

Absender:

Denisenko Ivan

Neureichenstein 2/2

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Postleitzahl

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



D. P.

Ann. Heide

Добро здоров'я мій
дорогий брату Коля.
Я тобі пишу ой криїку
мій дорогий брату тири-
даю тиро сирдесний привіт
напамі тімці мамці Наці
і нашим усім придавай
миколи павловичу і всім
і нашим Коля і тобі
повідомляю що я живу
хорошо і тобі бажаю

Bondarenko Nikolai

Род. Тетарихівка Кр. Ім. Сіверук

Сев. Сіверук (Ukraine)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

змигав зором в твоєму молодому житті
щоб ти бачив зором щирою щоб зівгата
любив. Коли ж ти бачив, що з твоєю
звідують з тобою жінки багато близьких
зівгати ні одні не знаю. Коли ж ти бачив, що ти
них откритих все подробно як я чув і все що ти
ти ж ти ні на одну відповідь не дав ти ні по-
чув ти знав по тому німа відповідь я ж
розсердився за що не бачив ти знав. Ну коли про
ти бачив як твоє життя як молоді літа проходять
з твоєю жінкою і інші хлопці і дівчата жінки
тиридавай привіт хлопцям і дівчаткам. Коли
Ну ще тобі хочу прошеати що ти ти добрий у розумі
на все купити німа нікого українця пошай
ти ти судба челоюка ти ти хлопці помагають
німа пошайки по двісті піддесей грами. Коли
ну ж як от тебе пошай откритку то все по ро-
бля пропину ну з твоєю жінкою з твоєю жінкою
осталося німа з зором жінку от все як оновий лід
Іванченко Б/м.

Absender

Bondasch Nikolai

Dorf Tomashiwka Nr Smilitsa

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Gel. Sumka (ukrainia)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Ann Herrn

Denisenko Iwan

Neupremerskain N/2
ost-lager

Sprembergstr. 5.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мамонтова, Буга мнѣ нѣ
извѣстна, но мнѣ, и мнѣ не
нужно знать. Особливо
е. Дором мнѣ, какъ, я знаю
когда. Исполни мнѣ мнѣ
е. Ауди мнѣ, мнѣ, мнѣ.
Исполни мнѣ, мнѣ, мнѣ.

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

ДЕНИСЕНКО

Postkarte

г. Сумы

Ukraine

Stadt Sennar

Kowalewska strasse 26

Денисенко Татьяна

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Zurück

2. Вунтертауб 28/VI/43.

Здравствуйте мои дорогие; мамочка
мамонка братик Шурчик, бабушка и
дедушка. Первым делом моего письма я
хоту вам сообщить, что я еще пока жива
и здорова и вы все знаете хорошего
от Господа Бога. Открыточку я вам
пошлущу в которой вы мне пишете свой
адрес. Мамочка я уже написала одну
открыточку и одно письмо, но ответа
еще не пишу. Тетяшка тоже уже написала
письмо, но так же нету ответа. Сейчас
во время работы я пишу вам открыточку
в часу очень жарко, идут мажоры.
Работа идет хорошо. Сейчас пишу с
Аней мамочке письмо мажоры. Мы
с Аней живем сейчас слава Богу если
Господь даст вам так жить. После
фабричной работы мы с Аней и еще
две девочки работаем на кухне. Сейчас
даже немного поправились, а особенно
повеселились на улице. Покупаем хлеб и
варим картошку. Ходим с Аней в лес
а особенно сейчас в лесу много мажоры
рвет мажоры. За нас особенно не беспоко-
йтесь. Берегите свое здоровье, а самое
главное не надо падайте духом. Много
здоровья сейчас спускает в весь свет.
Мамочка мне не верится, что в нас был
мать Марья. Боже! как хочется всех увидеть
все рассказать. Боже! и за то нас так
наказал Господь, что мы все так стоим
в разлуке. Боже! какие вы все устали
что вы на своей родной земле. А мы же
а особенно мамочка пришлось быть в
этой Германии.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

*Leipzig über Magdeburg
dem Herrn Herrn II
Stube*

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

*Здрастуйтеся гарно на
ушнім Панамі мамані
сестрі Проні півністі Аксе
ня і хресники Раді ми
шо дошд і кума Марика
і кумі Івані хресниці
каїя вепривік сірака
мажй маминкой Аїкрий.
Км і хачу у видомні вїом
шо я живу здорова того*

Postkarte
mit Antwort

Назvu областi, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

*Denisenko Jakob
Dorf Bohdanowka
Tuchowka
I Schostkivski
Litvka
Ukraina*

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Горь Боховицкий
Гуровка

Скостински

Ленскос.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An, Кому: Denisenko Polina

Гісен. Bez. Magdeburg

Уем. Lager-Holz II

Stube 4.

Ort:

Lager-oder

Firmen-

Stempel

Absender:

Направець:

Отправитель:

Senisow Was. G.
Balak, F. 116.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steierberg

über Stolzenau / Weser

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Екiменко Іван

Івот

Zurück

Schneidman

Summi

Ukraine

7

18/18-452.

1871-732.
Добрый день Мвем Соловьев и его друзья.
Вчера я получил от вас письма Мвем Соловьев.
Я хочу вам сообщить что я чувствую себя здоровым и
здорового всего хорошего вам и вашим друзьям Мвем Соловьев.
Надеюсь на то что я тебе тоже очень долго буду
открыт по тому что вы мне Мвем Соловьев.
Я надеюсь. Если встретимся то будем все с вами
здоровы Мв. Соловьев. Я пишу Соловьеву из Мвем Соловьев.

Дорогого на доброго родного человека среднего. 1500х
передо мной Николай Николаевич и его семье. Передо
мной бабушки Ольга и передо мной родных от такого
родного сына Алексея. Сем. [Мамочки моей должны быть в
передних ты должны знать] [Мой любимый человек Д. Д. Д.]
!хвиних! и только на миних! Пиши ясно и только на миних!
Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraвно i тільки на лінійх!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Denissow Wasily

Baron F. St. G.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager

Steyerberg

über Stolzenau /-Weser

Absender:

Math. Miessen

Lontzen Kerbsthal Kreis Eupen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Regierungsbez. Aachen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Appelder Schwarzerweg 109

Postkarte



8

Ав
любимую и милую и родную
но вам пишу так, пишу адрес
и не могу на почте написать
какая та же та же душа моя
моя родная как же мне пора
вспомнить а пишу за домом
пишу родную как вы там живете
те же родите все же знаю как
вы же знаете как я пишу родную
родную и хоть одну открытку
как пишу родную родную родную
ну же пишу родную родную родную
привет всем родным и вашим
вашим родным и вашим родным
вашим родным и вашим родным

Сумська область
Емко хутора

Охтирський район
Денчик Ульяна Иван.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

чи Лідя, дача то жорби мені
лекше було, а то за Лідого
журнося та плачу всіда

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мамма я од вас тільки одну откритку получила, що через пошту інша
та ті писла що передавали. Мамма як хто їде їхатииме в Германію
вербованкі або хто так то передавайте хоч писла хай укидають туди
то я буду пацхатъ. Мамма за мною не журіться, а бережіть свого здо-
ров'я я дасть Бог то вернус до вас. Мамма нам оце дали усім жакети
мужжі, кохти, сорочки, штани даватимуть і їй спідниці все просте
лафходить що покаже є в талу. Мамма пишіть як ви жевсте які сей-
год урожаї у талу ходете чи є що їсти, яке хазяйство новості які
там на рідні Україні і все це описуйте. Ми получили писла од хлопців
од Григії Гризая. Василь М. їздив до його і до хлопців їздив у друге я мамма
із Надію, із Ніною листуюсь. Про Ульяку дядькову Семенаву нежнато де вона як
що є дама адрес то напишете мені. Ну звиняйте що мало написала, Передю
тиросердечний привіт і цілую безміотно раз мамма і сестристок Ліду і Люсю
передавайте від мене привіт усім рідним і знакамим Талі Ю. і їхнім сино-
чкам їхній бабунці, Грошечкам. Ніні незабутні подрузі П'янгзі, П'имоникові
і всім, усім. Останось жыва здорова томо і вам бажато висидано фотоможанток
цоне гетверту. Писала Жєня Диняк до своїх рідних мамми і сестристок Ліді і Люсі.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Denzak Ewgenija*
N/4.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel





Absender:

Frydhol Werker

Zapoten über

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

3 Gobensten Schür

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйме Зопорне

Маминин Улца, Бүт. Мунд

Бүт. Зүд Зүд Зүд Зүд Зүд

Мерд. сонд перерасо я ван

мо зрел здороб перера-

Байме бейм родни

DER FUHRER

KENNT NUR KAMPF,

ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN

IHM DEN TEIL ABNEHMEN,

DEN WIR IHM ABNEHMEN

KÖNNEN

1/11 1943 рок.

Postkarte



Un Taine

Lebit Sumgra

Rayen Dubowjarsow

Dorf M. Annowka

Denjan Olga Fed.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

дядькам дідинам. ~~Важко~~ ми нагам затишя
згорі: 1943р. Носить, то я вбачу з тінками кони. Мама-
ма Фатимі, то як ви там прозвучите ти всі дома
чи ти заборони нікого, висті, грині, мої, а можеш і
сам, тобою дучо. Фатимі, ти Фізіо Небоіс
ти здорові Мура, Вані мина. Фатимі, ти уроща
хароні, запасаєте шиди собі а то буде біда
велика, про мене Небезпечайтесь я пока не виходю
хот і вважати робити, ти ходіте на роботу Фатимі.
Звертаю до дівчат щоб сміхалися. Дочека
муть кілька есдориски дівчат, Нага Корубей Вонд
Од Вукіора і Непаука Ні одного нієма хот і близько
Фатимі, ти заїрати Фону, дівчат, ти Вукіор до
дому мав айгін, ти баба Небоіс. Дайте адрес
Самька, як некайдема адрес то він лежить в
сирині. Фатимі, ти баба мученов Нієма
а то я розумію Самька і всіх братів і всіх сестр
то нежить. Вані Сик Мова Аенді Темпа

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Friedrich Werner

Forschen über

höchsten Schatz

Benjamin Leonit.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Andol Derewjanko
Kreis Breslau Nieder-
Silesien.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здравствуйте доброе здрав-
ствуйте и бабушка. Я живу и здоров.
Моего и вам желаю. Впервые
строчках моего письма сти-
мю угадывать вы в том
что мне очень одолжно что
вы мне не пишете писем
я говорю пишу им писем?
а вы вы за 1 год не пишете
и снова, что случилось?

Postkarte

Настоящая карта имеет право
прислать латинскими буквами
Район, область, почтовый
уезд, почтовый латинскими буквами
Земельный



An, Komu:

Мила Андрей

in:

Украине.

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Вотну Токосичиньск
Лавров М.

Лумы.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

може вас ни на вие і на світі ти може дедушка розу-
мнєй питає. То який папирок шов, і живий
и здоровий радотаю на старом месте наш нутт
нові життє. Дедушка и бабушка мені тут дуже
сучасно, тільки і знаєш що робити та спати. Дедушка
то ж ви казали що і вас ми задубав, а ви мене
так скоріше задуби до за пог. вас ни на нині
іхсеті. Дорогі дедушка и бабушка пишіть як
ви проживаєте що де і в як помалку що, пишіть
не забувайте, як знаєте як мені в чужому краї та не
самому. Дорогі шов як що може нема в світі дедушки
і бабушки то папирок ти, а до + то там дурний.
То ви скриваєте що дедушки нема і світі, до
і знаю як ви в як дурні то мені писати, мені
і думати що до мої дедушка і бабушка задуби мене. 18/11/12
Привет всем. Доброго дня до дедушки і бабушки шов

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: *Anatol Derewjanko*
Kreis Breslau I Land
Niederhof.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

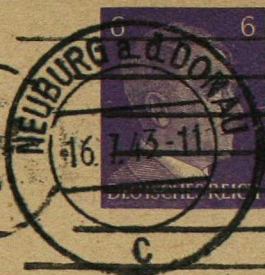
Josef Gensberger

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostort

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



16

Да, ище новості отъ Мухомор.

мы получили писема то когда

получили писемъ это радости ну

и зѣло этой радости не было

до мамки зѣло поговорили было

очень скучно все ружие не слова

не да. Ну на этомъ писемъ

когда и жду отвѣта отъ вас

здѣлаю всехъ васъ 999 разъ а ище разъ

когда буду видѣть васъ

передавайте привѣтъ всѣмъ

ну вѣра и знаю ну не забуду

всѣмъ на каковъ мамка

сердце Вани!!! сама дозо Ба/о/о.

Selo Wolynziwa

Putiweski Raion

Sumской Области

Derevjanni Ivanu

Pimofejowitschu

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрый день дорогие родители Фаня Мамаша
и братья Ваня Тоня. пишу сообщить отцом
что я пока жива не здорова а вам желаю всего
наилучшего в вашей жизни и ваших успехах.
Ну буду писать как работаем я уже писала
горазд ну ещё пишу были один месяц у хазена
убирали сено у ч Катя для Зина а Фаня и для сун.
мы думали долгой отп. больше были ну выздоровели
Фаня работала дальше от нас а где она не знаем
были мы в Асееди ну забрали нас на фабрику
ну 30ч по хаз. а остальные на фаб. то мы обратно
у хаз. ну через два месяца мы тоже будем на фаб.
тепер нас разделили то я одна как и витоу у поле
ну это всё ничего будем жить будем вить
ну вить так мне интересно как дома где
Заня как чувств. если переписывать некогда
как интересно продать в порову или дома
и как подруж. так же ребята как у кленах
мне всё интересно но думаю вам интереснее
как здесь мы уже собираемся убирать
жизнь и уже начинаем.

19/11/61

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



17

Gemberger Josef

Ingersheim 41

näher Neuburg op.

Deutheim

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

27/01-43.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ostarbeiterlager „Olga“

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Wülfrath

Flundersbacherstr. 33

Листмо від вашої доні Наді до своїх
родителів, мамуні, мамці, бабунки, си-
новку, Келісестриці Варі, Любі, Зуні, Мамі,
Наташці і їїнім діткам. Мамуно любі
в перших строках свого листа з
вами повідомляю, що я жива і пере-
даю своїх скучний привіт, мамусі,
мамуні, бабуні, синюсцю, сестриці Варі
і всім якіє прищеним родичам, су-
дам, подругам, Каті, Марусі і її доні Ліді,
Гришці, Марусі, Петрусьовій, Готці і всім.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

Ukraine

An, Кому: P.T. Derewjanko

in:

Куди:

Куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Klepali

Burjinsk

Аб

Putiwl



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Татуню, мамцю я ваще пісьмо получила що ви писали 10/11 а я получила 25/11. я дуже була рада що від вас три відкритки наю за год і зніс мамч нам шеф приготуви їсти зате що ми зробили. вйого год і добре подав по шикомладі дві булочки, ковбаси, пекене таке як ти вараж привозила як з шисою розписалась то пошлала мамцю кульку дуже ст смачне і ввечері вашого листа получила дуже сподобалась і лягла спати. Мамцю татуню не переуріть ся пошлні як не вийду заміж як ганна мазнича то ще податимось як він про помрете. Марусю поздоровляю тебе з донечкою і бажаю щоб щоб добре виросла пишить ск. і й мис мамцю про посылку як не можеш то не беспокойте мамцю я пошлала вам фото, ви писали що жемуде, а де корова і кінї чого м'яса не плат. що поїдали, варя ми гуляли троїцю неродили. Мамцю ви писали щоб не журилась то як же мнї не журіть ся що татусе болийний старий і ви тожесь саме такі слабенько ви помрете і я не буду бахити. Катю чухую тоді, що пишем пісьма не забуваєте про мене і стави досвіданіє більш писати нігде цілую крелко пошлуну мамку і баучу ку сніока комо, сестрицю вартю і всіх беманій Надя до Каті.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Ostarbeiterin

Nadeshda Derewjanko

Lager "Olga"

Ort:

Wülfrath / Rhld.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Flandersbacherstr. 33

Absender:

Alexandra Derewjanka.
Blätz über Tanagerhütte

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Bei Müller Nr. 104. In Haag-
Straße, Hausnummer, Gebäude-Teil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день або вечір
уважаємі пани купидан
я вам усього по ниніш-
ню поклону і самаро
вам усього і багаттям
вашої мислі і як ви
уже одержали і
за котрі думи і
дякую. коли ви тільки
уже поспішили з тата
то я пам'ятаю у
старі місто до хазіна
на він не поспішив то
він поспішив і він

Postkarte

Katerina
Derewjanka
in Sebit Sumskaja
Raion Duborajazowski

Dorf Koschara. (Ukraine)

Україна, Сумська обл.
Дубовозовський р-н

с. Косчара. Деревня-
ко Катерина. Денис
вн.

Straße, Hausnummer, Gebäude-Teil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



[illegible]

Absender:

Alexandra Derewjanko
Blätz über Tangerhütte

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Bei Müller No 4 in Hag-

gebühren. Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Згосембуйте мого
уважатию пошти Ори
Данилович. Турне
до вас. Сама Денис
на. Турне до вас
усім по могому
привіттю і таконі до
вашої дошки Ори Д.
і Денис і вам
щоб ви пошлите

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutzwichtige Gespräche!

медіа а не діалогі

Postkarte

Mytko

Palaschka.

у
Селіт Сумської
Район Дубовязовський

Дorf Koschara (Ukraine)

Митко Панамка
Сумська область, Дубовяз
завезений район

село Козмарь. (Україна)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

бульвару № 28.



22

Я вам самая радостно вы получили пи-
сьма из Олг писана. Вона писана
еще сильне чем я и вела ми едди
по фотокарточці му нудно того вы не по-
лучили. Вы обітуйте на Олго вон
ком з Була з нею у одному городі то з
бачили з нею ком дої миди. а самое
вона мне до мене писала. А я миско-
тила то мне переверли у села Олго
мне скоро переде мило писана до там
потоме кое, и что у село. Самое вон
датоі в з Комарини. Крава, Сави, Ничи
и з дзівки. Була, Голена, і Катэ, Гурман
Олг адра. Olga Danilina.

Deutschland. Bankstr. 31.
Magdeburg. bei Gruninski.

изданы и в ес миди ес вон миди
до 1918.

8/III 43.

Absender:

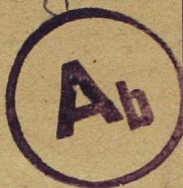
Надавець:

Отправитель:

830000 8 Stufe 9

Boerbenko Olga

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Ostarbeiterlager
Steierberg
über Stolzenau / Wesser

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Scheuetschensko Fedora

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Korod Heuchow

Selo Berezsa

Heuchow

Bumi

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

30/III-43г. Здраєвуйте дорожє родитєли сестра
Федора брат зів и тиничини и кресна Мур-
Форогаз сестра прови тїдє написи мене ког
одну вікрїтку скільки я посилала, а ві вас неї
я на вас огнь обшажєв Федора ти впомиши
как випровожала то говорила тїби ишеї перече-
ну, а еугас все позабича я ві гучних людей по-
лучаю вікрїтки а ві тїдє неї. Погода в нас хороша
тїдєла но неї дохїдз живу по сіарому работаю
на сіарому мєстї мети там писала томе
вівєї неї. Оставайтєсь живи здорови в вашєй
мїзми цєлюю всех вас маю праву руку крен-
сїи досвіданє провєї всіи роднии и знакому
писала рай то будиши край тїдє вів.ї.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Berehowsky Olga
Barack 8 Stube 9

Ort: Ostarbeiterlager
Lager- oder
Firmen-
Stempel Steyerberg

über Stolzenau / Weser

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ola Deresenko
Abtlingier Nr. 3
De Newa n.
Laurebach
O. D.

Platzstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort



Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Komu:

De resenka
Andrii.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Вісімнадцять 28/IV/43 р.
Здрастуйте дорожній родителю,
панаму і маму маму по
і вам відомляю що вранці
отримав пошту від вас
писана 12 іюля 43 р. була рад
коли пошту по і вже
написав мамі писмо і
отправив її той день
пошту по мамі і ви
також пишіть мені
і хотіли б вам сказати

Зодоми порвалася і пугли порвалася ко мамі і ви
тату пилили тид їх потім маю вже потім прох
абіли догадуєш ко мни жни хартию дн мою
дядку маю біо дн мни так ко ієти ест хартию
ародит хвато тату замість жни в коху дала на 10 кі
татів зрочу кикосла ат етер веі жни ва вбрала
готирі місці зрочу кох ти витуюкко ко родимо втосов
до 8 гобов ко мамі і ви тату ни хартию замко до
мни хартию жни дн вжнот нату де потім дожду
нісма от кох ко мамі як будені писати ма зрочу
нижноті до писала ко кох дожду приїжди і підом
ніт багатіоникити мни мамі вжнот дн хартию оджи
багатіо дожді коху ест писати ко вжнот кох вбрала
нісма ко коху мни хартию жни будені коху
коху ест коху дожді дн писати коху

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінійках! Писати ясно и только на линейках!

27

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Ola Denesenko
Aug: Oblingier №3

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Penewang
Lambach.
Über Donau.

Absender:

Derebolenko Anna

Надавець:

Отправитель:

An die Postarbeiterin

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Hinterwälder

ST. WEIL a. N.

Postkarte

mit Antwort

назв. области, повін. Уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Komu:

Derebolenko Anna

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Orlovo

Polishsky

Sumy

*паст 1/10 x 1/3 ра фод вамої
дочки Талі до воях рідни
З Добра втупи мей рідненки
Матю. Мамко Таліа Мам
Мамко Наталіа ну мої
рідненки да жива здорова
Зарова того іван милої
інтередато да ван еві
по році і смучні привіт
Матю. Мамко Таліа Мамко
Наталіа Мамко. ну тупер*

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

привітую живу по старому роду в старій рідній
по лінії не турбуйся про тут жити хорошо тільки
дуже і дуже хочу забрати ріднісінькі ягоди краще щоб
я полетіла до вас мої ріднісінькі ну чого чого живи
будеш вернешся і будеш жити як жили ну тільки
писати мені ^{на} мамі Катя. і мамця прилади миста.
давай Катя морозе забавляйся. а мамця дещо
ну тільки я вам проведу щоб я одразу почула де ви
откриваєте і де Катя їде мої ріднісінькі я вам пошлю
три картошки і мамі одну вітаю імені таті а то
мамуся у вас почула, щоб знати чого спити мамі
Катюшу і мамця і дуже і дуже буду рада як вас побачу
ну тільки ви не забудьте нічого оскільки живи здорово того
і вам дякую дуже вам прощаю ріднісінькі мамця
важко багато разів пишу вам мамця
як селовець літа
мама Катя

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Derekolentko Nikiifor

Murinsky Kreis

Sumsk gebiet Dorf
Olesowka

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Derekolentko Anna*

An die Osterbeiterin № 5092

Retzweil o/W Lager

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

"Hinterprediger"

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Hinter:
Lagerstempel

mit genauer
postalscher Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

матеріалів до 1938 р. до 1938 р.
ден мой рідненьки вірненьки
і некажи не забути тата
мама тата тата тата
мой рідненьки я живу з
дорогою і передую до вас
від свого серця свій гарний
привіт тату мамі таті
таті таті і передую
усім євреям з пошани

Ukraine

Odessa

Zürich

Samstag

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Привіт від Сої і її рідних і від нас
ну. мой рідненьки яви пошею шовка робити на старому
місці робота стара карта уже получали дають
ширих ден кожен 2 ден масла унеділ дають тиаст цукру,
аріба. ну мой рідненьки поліні не турієз по ліні тут
кити шоршо тільки дужка і дужка ступа заваши рідненьки
яби були крила тоб' полетіла до нас рідненьки ну мой
рідненьки через три місяці сподіванню приде до дому
уже пускають хто одбув год об'явили коли на дондусе
того часу емоє' прийде до нас рідненьки ну некого пережати
три місяці ітреда до дому мой рідненьки яви пошею
уже 2 ден карточки і то емоє' одну карточку та
Памі мой рідненьки прийми мені карточку моє ден
якоє' знаєш емоє' повади хотіла картоці тую доводити
остане жва тоб' вам жва тоб' жва тоб' жва тоб' жва
жва тоб' жва тоб' жва тоб' жва тоб' жва тоб' жва тоб' жва

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Дороголенко Віктор

Варшавський Kreis

Sumperk Gebiet Dors
Ozboisna

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Дороголенко Віктор

An die Ostarbeiterin

N 58042 No 111616 6/10

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager, Hinterprediger

Abresender:

Deretscha Petro
Suhler Waffenschmied
Geb. Merzel Suhle

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мені писали 25-8/1943

біді вамої горьки

Дерети Камуран.

Дорогий день доброго
здоров'я мої

дорогімні родичамі

Мамі мамі

сестричці Оуні Момі

братічці Івані Павлуші

сповіщаю я вам

різноманітні що я пока

знаходжуся краще

здорові і приймімо

біді мені

Postkarte

mit Antwortkarte



Deretscha Petro
Dorf Horitzsche

Jamoschewski Starostaj
Smiciewski Bezirk

Suhler - Gebiet

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

bei Kommy.

палкий щиро сердечний щирий
привіт і неземний поклон. і зислаю
щастя і добра на білому світі. Дай
боже побачиться мені з вами рідненькі.
Пам'ятаю мало я живу постарому хорошо
душею скучно за вами рідненькі і за своїм
країном, я від вас получила усього з відкри-
тки так що для мене дуже больно що я
від вас рідненькі недержую листів і нічого
незнаю про вашу життя. Як ви там живете
і є що їсти який урожай і водеже хотів
знати все за свій рідний край. олегі намолю
ми нічого зробити що ми такі нищасні
щоне така наша судба. Пам'ятаю мало я вам
кожного місяця по 2 открытки пишу
і ви получаете, прошу пишіть відповідь з усім
Досвідіть Дорогі батьки з привітом.

Ваші!

Absender:

Derefsche Petro
Kor. Thine

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Immerwird: Kegeru Sum

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



33

An

Derefsche Petro
Kor. Thine

Gedr. Merkel

Immerwird.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Rimbachstr. 51.

34

Abender:

Надавець:

Отправитель:

Dirkatsch

Rastja

Wohnlager Ederhof

Lagerstempel
Romscheid-Lüttringhausen
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, по которой
назвать район, область
написать на конверте
назвать район, область
написать на конверте



An, Кому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf. Dirkatschi

Stepiowskiy Kreis

Sumskaja Gebiet

Дружемо нісемо вступу
нісемо от дехотки
тінати до своєї родної
Мамочки Мамочки
передаю з вам щиро
сердешний привіт і
жало все во найлучше
жизни і такому здоро
в'я. Мамочки нішу я
вам уже інісемо по

От вас не побудує ні одного, но не знаю
почому імі ви не побудуєте імі ви забуду
за мене, но я вас мамочка не забуду,
ні когда. мамочка пишіть мені які
та новості як ви проживаєте, які
урожаї мамочка напишіть як ви сієте
город убираєте без мене. мамочка на-
пишіть яка погода хороша чи похоло
бо тут погода така як у нас весна
дощ і дощ увес круглий год снігу тут
нема у паде і сразу ростав. мамочка
я проживаю пока хорошо? Бувають
по магазинах не купиш потому що все
покартохали, а купиш коїсь зодесьні хазяї
і видає нам. пока досвідання передаю я вам
щиро любіє мамочко раз. Настя інока,

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Nastja
Dirkatsch

Wohnlager Felderhof
~~Remscheid-Lüttringhausen~~

Lager- oder
Firmen-
Stempel



36

Gummierung hier lösen
mit Bleistift aufrollen

Kun

oblast

Schepetovka

Reich

Reb. Petrovskaya

Petrovskaya

VT

PAN (B) Papier

з 602/ - Гнушено откритке.
Откритка от Васея Миланки
Лизы Прокопівної. Добри ден
дорога моя родная моя! Все
моя родина. З перш за все я
вам сообщу що я живу и здорова
и все мило.

Нюта, я вам пишу що я
роблю в сазіна у селі. Робити
дуже, тільки и того що сама
меня нікого наших не то з району
а и з сесті, тільки и того що
з хатова є чотири дівчата, то
я до них кону, а вони де мене
Нюто я вам намагаюся открити
а єд все неможливо. Нюто
если получите мою откритку
то дайте мені поскорі ответ.
Нюто мені через те плохо
що я похалила боса, а тут
ніде достати. Нюто як
получите мою откритку то
напишіть як у вас новості, у нас
новостей нема нідких, а коє се то.
Я вам не пишу, а як освинуси жив
та вернує у свою рідну самоківцю
то я можу вам. Нюто если
получите се од того брата Василя
то напишіть одрест до мене.
Ну з тим довіданням пишу ответ
и мені не можу довідати Лизы

KALENDER 1943

	Januar	Februar	März
S	310172431	7142126	7142126
M	4111825	181522	18152229
D	5121926	291623	29162330
M	6132027	3101724	310172431
D	7142128	4111825	4111825
F	18152229	5121926	5121926
S	29162330	6132027	6132027
	April	Mai	Juni
S	4111825	29162330	6132027
M	5121926	310172431	7142128
D	6132027	4111825	18152229
M	7142128	5121926	29162330
D	18152229	6132027	3101724
F	29162330	7142128	4111825
S	3101724	18152229	5121926
	Juli	August	September
S	4111825	18152229	5121926
M	5121926	29162330	6132027
D	6132027	310172431	7142128
M	7142128	4111825	18152229
D	18152229	5121926	29162330
F	29162330	6132027	3101724
S	310172431	7142128	4111825
	Oktober	November	Dezember
S	310172431	7142128	5121926
M	4111825	18152229	6132027
D	5121926	29162330	7142128
M	6132027	3101724	18152229
D	7142128	4111825	29162330
F	18152229	5121926	310172431
S	29162330	6132027	4111825

Wichtige Gedenk- u. Feiertage des Jahres 1943

1. Januar: Neujahr * 14. März: Heldengedenk-
tag * 20. April: Geburtstag Adolf Hitlers * 25.
u. 26. April: 1. u. 2. Osterfeier * 1. Mai: Na-
tionaler Feiertag * 13. u. 14. Juni: 1. u. 2. Pfingst-
feier * 9. Nov.: Gedenktag f. d. Gefall. der
Bewegung * 25. u. 26. Dez.: 1. u. 2. Weihnachtstag

Gummierung hier lösen
mit Bleistift aufrollen

Vor dem Zukleben erst falzen und
dann nur eine Hälfte anfeuchten

C 0082
ges. gesch.

Abfender: Der Katzen Misa Beck R. Gummierung
Kommunen Buchdruck Gb. Hand

Absender:
Надавець:
Отправитель:

derkach Katja
Oberhausen - Ostfrie-
den
Lager
Ginsterweg
2 - Sterkrade

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

2/III-чзр. Добрий день мої
дорогі родичі! мама, дочка
Зера, сестричка Катя з
своїми дітками, невісточка
Шура з дітками і всі знають.
З перших віршків свого життя
я передаю свій гарячий привіт
і пишу вам свого найкрас-
шого в вашій дружбі листа
з вашого пошуків 30/III-чзр

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An Komu:

in:

куди:

куда:

Стара:

Вулиця:

Улиця:

Квартал:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

derkach Oksenja
Ukraina

dort Samboch

Ab Komotonsko Rg

Sumka Tebit

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і дуже обрадувалась, тільки звідно що ви мені не
написали батькового адреса, прошу я вас прощити.
Ви самі знаєте як на чужій стороні самі без родних
дружно жити. Родно пока на старому місці, де і родила
а далі не знаю. Плачу за місяць 10-15 марок крами
того що нам тут дають. Робота не велика, тільки
я за вами дуже хочу якби мені крила то
полетіла б на вірність до своєї рідної мамочки
і рідненької дочечки Вері. Дочечко рідненька я
тебе дуже і дуже прошу щоб ти слухала
бабусю і дідусю щоб ти їх не обіжала стор
их. і ще дочечко я тебе буду просити щоб
ти мені писала потягати писем до до
чеки як хочеться знати що робиться дома
як ви там живите і яка ти вже выросла
за це время що я тебе не бачила досвідів жоду
о тебе.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

derkach - Orseniya
Iumka uebit
komotopisko R.g.
dort samboch.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

derkach Katja
Oberhausen - Osterfeld

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Linsterweg.

Lager
Ginsterweg
O. - Sterkrade

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Derkatsch Morina
Magdeburg, Poltestr. 65-91

Barackenlager, Bar. 8 Zimmer 2
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праву
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Открытка выжила
23 августа 3 года
дорогой браток і вера
мой дорогой і собираю
из і жива і здорова і то
і вам желаю дорогой
браток і тоби напи-
сала аж дві открытки
а от тебе нет почини
і незнаю чи ви мене
забули так скоро

An, Кому:

In:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povõt:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine.

Derkatsch Anton

Port Semenovka

Pluchowskiy

Sumskaja

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Derkatzsch Anton
Dorff Semelowka
Klischowski Kreis
Gebiet Sumzka

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Derkatzsch
Marina

Magdeburg

Off:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Poltestr. 65-91

Barackenlager, Bar...

8 2 2

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Дечкас Матія
Köln Ehrenfeld
остат. judge st 10p 143

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Лист пущений 28/III-43р.
Лист от ізвєсної вамої
дочки Маруєї до своїх
родних мамані браточків і
сестричок. перш за все
єнішу передати вам свої
чисто сердешний найкший
привєт мамі Наці Таці
саахові Одрізі Марфуші Коли
і передавати всім сусідам.

3870

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



Ап, Кому: Дечкас

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Dmitrowska

Sterigishk Район

Sumykie Gebiet

VD

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і родичам по тепло сердешному привітанню і передають
всі наші дітвота по тепло сердешному привітанню.
Дорогі родителі я вам увідомляю що я пока жива
здорова ще находитимся всі вмісті роблю на фабриці
робота мій важкувата годують харашо всі вже
знають нащоот цього. писав я згодом не погука
за год і три місяці погукала лише одне писав
новостів багато ку писати немовто писав
ми погукаємо від тих що їхали після нас
від Андрія Хокован. пишуть свої новості які
є у вас яка робота поскільки хліба дають, чи
кончим нежива волярем опісудити своє. я
на цьому кінцях писати більше нема того.
Дорогі родителі не обіжжайтеся ще калохо написала в.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Dechne Maria*

Köln Ehrenfeld

Oskar-Jäger Str. 143 a.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Lagerstempel
mit Lager-
postalscher Angabe

43
Macija
Derkatsch

"WEDEMO"

Essen-Werden

Письмо получено 12-го верес
Здрастуйте тату ма.
То пришло катю
Борю дядьку митро дяд
ина пошмо нюра дуня
своею правою рукою
тату и мамо я жива
и здорова того и вадн
жского всего напшут
того жмтя у вашии

Postkarte
mit Antwort

Назв области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An. Кому:

in.
Ab

куди:
куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Иван Деркатсч

Ukraine

Kamen

Krowenez

Леттска

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

жизні я тату живу там де і живу
родно там де і родився тату і мама
я ваші письма получаю які ви мені
передасте селенач та тату я вандує
дякую що ви мене не забуваєте і пишете
мені письма тату передавайте мені
письма тату не журіться по мені і петі
петя живе у хазяна він мені пише
письма тільки дуже погано що він ба-
гато робить багато часів і важка
робота ну тату і мамо Досвідання і
передаю я вам свій сердечний привіт
от свого щирого серця усім рідним
і цілую я вас тисячі раз Досвідання М

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Marija

Serkatsch

„WEDEKO“

Essen-Werden

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Derkatsch O.

Ostarbeiter-Lager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Stillerbach i. Th.

Открытка получена 3 Серкис
1942. от Дерката Виктора
Гимровича. Здоровый
родные Папаша, Манаша,
Володя, Гал, Айтон, Верка,
Миша, Коля, Сергей, Марфа
все остальные родные.
Вопердих словах покі відкрили
я щиро повідомить вам біом
що я живу здоров і того

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту, кур'єрства
писати латинськими буквами.
Район, міста, сільського пункту
писати українськими буквами.

An, Рому:

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:



Derkatsch Peter
Peter Semenovka

Gluchowski
Sumskij
Ukraine

и вам желаю в жизни наилучшего. Папаша я вам
послал 3 открытки: одну серию а от вас ответа не полу
чил почему я сам не знаю или вы забыли про меня, вы
сами знаете как мне скучно на чужой стороне аби хо
тело узнать об дому что происходит мне. Папаша нишчо
мне як у вас в новості бо з 4 місяц не можіть нічого
повідіти як ви робіте деєтхакані или ні нішчо про
своє хозяйство. Як можно вислать посылки можно много
слаб пошлок одиен дець у пактї 250г. много рібї полу
чаєтєновіцї неї. Папаша мне зусінь не чиво Корна
не можна неможно пронаєї з голоду работас-мо 9 часов
вину работа тяжка. с понедьмого утра з понедьмого
вечера упрот дають Корє дуобї сун і вечері Корїонку і подив
дають хлеба масла, колбаси сахару. Я илю перитєє с сєї
маринкою илю ии мєєма а она мне. Папаша не забувай про

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лінії! Пиши ясно и только на линиях!

Левин

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Derkatsch. G.

Ostarbeiter-Lager
Stützerbach i. Th.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надасець:

Отправитель:

Derkatsch A.

Ostarbeiter-Lager

Stützerbach Th.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



47

An, Кому:

Derkatsch Petro

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Selo Semenowka

Zurück

Guchowszkiy

Lumszkiy

Ukraine

Здрастуйте всі мої родичі.
Мамочко, Мамочко, Володя, Таня,
Митон, Верка, Миша, Коля, Сергій, Мар-
фра. Все обіцяючі родичі вірніша
пущені 16 августа 1943 з Діа Дер-
ката Дікаса Піррова. Вона, в
словах моїх отримати я сподіваю
втом що я усе в здоров'я того
вам усього найкращого в світі.
Напиши я сподіваю втом що я

Ваш пошл 5 откриток: одну Сергю а б' Вас отвіт'у іще не получила
а пошту я сам незнаю или ват нікогда писат' или нікогд'е іли пошту не до-
ходять. Панаша я работало всеу 9 часоў работа тужела, нацуд
продуктов' одясує хорошо так как і дома. Ишо перепис' с сестрой
Маріною с ишого. Наше Степану'в находитьс' в тереи в хат. і отамаша
степану'в работают' вону. Панаша только плохо в том що очень скучно
об дому і она показуєтьс' болящие ври'ти как не привыкнеш до этой
жизнесті: очень болящие ври'ти ані наших работало. Я вас буду очень проси-
ть что б' вы мне прислали несколько писмох сахара или каких либо
других вещей можно посылать по 250г хоч сотни пакетов. новостей чна
или писмох, панаша мн' новасті у вас пишишь мне як вы там живите
як работат'е дежити атрами или нет экпровини уборку так же пред-
вар' ишого почало в киртанино. Панаша як можеш выслать писмох
Наша уи с тми добивдаше. Марина одну откритку получила от вас, оіа оіа
жив' здорові того вас деіаю. Яду отвіа як садовій лема. А Директ.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Derkatsch A.*

Ostarbeiter-Lager
Stützerbach i. Th.

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Decksch Hess 2659
Basel 2. geht 1.
Oberndorf-Neckar

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschaftslager/Linda

Лущино Либмо 2/8/39
Либмо от известного вам
го сына Даркоша Либмо
в первом строке моего
письма и пишу вам
по возможности мое
здоровье и здоровьего
и вам желаю
передать вам свои
племени привет
мама папа и всем
ветанним своим и всем
своего слия

Postkarte
mit Antwort

назв области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

Derkatsch Mosina

in:
куди:
куда:

selo Dmitrowka

Straße:
Вулиця:
Улица:

Zuglich

Kreis:
Повіт:
Район:

Stepowski

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Sumskaja

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:

(Ukraine)

Бюро труда:



изомити сцую жемлю а дресс на следующ
тепер в вам должи по вышнему и оу
оставе из своего села сам зкто кажут
кириного и вирного и после уже в открит
той и из дому не повежки изнаю чие доже
дети чие може и дома уже нима никого в буз
и могу додуматся теper в вас прощу зк
може по то вышнить мени а урса тил
хлопцы и дивят шо выехали разом зомного
теper зкшо принимают посалки то все
ите поболше и вам глывне «Шибилу»
ний на сикне и сущирив. Прошу не терять
описуйте все новости кого за вербували
у велику и не глыву бракувати воб
цым описуйте все а сие глывне «Послани»
остаток жемлю здоров вам сии Шеринг

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

50
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Oberndorf-Neckar

Gemeinschaftslager Linda

Gen.
coll.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lernelen

Iwan

мій адрес

Gemeinschaft Lager VI für Ostarbeiter

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Marie

über Bitterfeld

Добрий день дорогі мої
васнітателі дякую за вітання
і тьотю Марго, браток
Микопо і брата. Дуже щиро
розділили цього листа
повідомляю що я живу
здоров в зоо і вам бажаю
щасливого життя. Дале
живем ми не погано

Postkarte

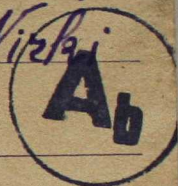
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
в тій області і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: *Kobzenko Filip*

in: *dorf Novi-Wizki*
куди:
куда:
Straße: *Slavodka*
Булаця:
Улица:
Kreis: *Belopolski*
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: *Sumny*
Область:
Arbeitsamt: *Worochba*
Уряд праці:
Бюро труда:



Роблю я на заводі. (вчусь спісарам.) Вмієї Гіттер-
фрельді. Видали нам гарну споківну. Працюємо
вгодин в день з 7г. ранку до би вечера. Насоні
на відпочінок часу досі. Неділя відпочинок.
Вілно ідем в город в ліс, кудасочетт. Трошчу
поширку табаку 250гр. білим нелюд. Трошчійт
Новості. Як зібрали врожай, як роздалихліб, хтоще
поїхав до Кіметчини. Чи дома Гала, польз Вану і дздр
фр. Тіуї можно достать косяком або цо но у мене
нема грошей, не не получав, а уже напикав
вам двалиста і чекаю відповіді ускорюйте.
Передаю привіт Дздрі фр. Мейі М. дядінокі тейнокі
Колі Фреді. Всім дядям тейнім братам сестрам
товаришам сусідам всім всім. Передайте їм од мене
чекаю відповіді

26. 8. 1943 рік. Г. Вермій

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Bitte verlesen! Bitte verlesen! Bitte verlesen! Bitte verlesen! Bitte verlesen!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Grobzenko

Filip.

*На цьому листі пишіть
мені відповідь адрес Е.*

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию

Мій адрес.

An, Кому:

Dermelen Jan

Gemeinschaftslager VI für Ostarrbeiter

Lager Marie

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

über Bitterfeld



Absender
Надавець:
Отправитель

Dermitov Mikhail
H. Büßing, U. Sch
Kleistasse 1083

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Бранзекунг

28/8-1941. Милое от вас
сына Дермилева Олега
Здравствуй родная моя
семья! Мамочка, сестра
Маруся и все мои. Родичи
друзья семьи. Ваша
когда вы сообщите что
я жив и здоров того
и вы все время в
вашей семье и вашей
жизни. Хочу вас

Postkarte

Назву области, повіт і уряд праці
писати латинськими буквами
Кабал область и бюро труда
писати латынськими буквами



An, Комуніст

in:
куди:
куда:
Straße:
Булаця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Dermitova Nera
Sukazkaja obl.
Raion Ditiuzkij
Dort Kuzkok
Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

собираю о Танаше что танаша. Ответ
от шеня по болезни. Болезнь сама знает
какая. Мама вышлите мне адрес
книжки хуторяев еще панашинского
книж. Книж. Книжки мамы в то сам
остался. Мама передай
привет тети Ивни и книжки. Откажи
тетям как вены, вы и привет Гадюшки
Фекки и Ровы Николаевны, Маруси Коч. Вани
и Марфы Мотвеевны. Мур, маме. Привет
дяде и Голубушину с книжкой Петрову.
Мама на другой. Голубовиче книжки
ответ. Иду ответа как соловей. Гета
пока до свидания. Ваш сын М. Н. Берингу
28/842. Берингу Михаилу

Отправитель:

M. Demovij

postalischer Angabe

Дорогое Семейство
по выдохнув все что
и пока жив здоров чого
и всем желаемого. Дорогое
Семейство я вам отк
рытку послал 24 Авг
которую вы писали
10 июня за которую вы
благодарю что вы
известили про своего
жизнь и про новост
и очень доволен

mit Antwort

ПИСАТЬ ЛАТЫНСКИМИ БУКВАМИ

Ан, Кому:

in:

куди:

куда:

Strasse

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsan

Уряд праці:

Бюро труда

Полно вы пишете что Маньку вырздили
и никогда не думав этого когда получите
много открыток и будете писать то проти-
шите как вырзана и что там её даю
и если будет адрес соединит меня то
если не будет даю то я смогу не д. е. х. и
и прочитает чи вача одна чи щестид
Полно давай есть вышка просвѣи постогра-
ся выслать мне очки босме безних. много
послать можно послать 200 грамм так
вы постограцией неготовит табачку елей
и очки обшить и по этому адресу посыл-
я вас за это отблагодарю. Писать я от Уваса
Прокоповича получил открытку и если напишете
а пока передаю всем привет и пожеланий
пожеланий. Писать 29 августа 1942 года

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писать вырзано! Писать только на латинках! Писать ясно и только на латинках!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Arbeitslager
Neumünster, post Kude
in Oldbg

für M. Demowij
Lager- oder
Firmen-
Stempel

57

Absender:

Дерунова Катерина
bei Wimmer Mikstet

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kronberg Post. Haag obb.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

досвідання! Пишете ми
тільки. Передавайте про
ва сестричці мійкій і
Зоману. Прописуйте ми
у вас новасті, чи все до
ма наші діткаї. Напи
шите чи чітко де мійкіс
и Іван. Прописуйте все
що у вас є. Пишіть у
мене сь що да не год.
Ну чи все що я хотіла
вам прописати.

Ваша рідна Катерина

Postkarte



Ukraine - Украина
с. Печайвка Бурунський
р-н.
Сумська об. Дерунов
Митрофан Іванович

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте дорогие родные отцы
и мама и сестра Маша! Передаю
я вам привет! Теперь прописку я вам
что я здорова и здорова всего и вам
пишущая. Мама, чего бы мне не пи-
шете письмо, и можно не полагать
и др. Может бы обольте и не дураче
какого дураче как и мне а не
мне только дураче обас то, что
я тут одна. Прощайте я вам, что
пишущую а не то. Сидит ли убоже
жизнь. Я тут работаю что приде-
тись такую работу, что я не на-
шла работу. Успели и часа
до вечера. Зато дома одичала.
Нормально хорошо что вы бы
то и я, пять раз на день. А за эти
месяцы получила 20 марок. Мама
и бережет мне все. Прощайте
что бы забываются вы бы
и прислали мне картинку. А
если вы не можете хвотать
мне, то жди Маша. Если бы
вам прислали картинку, то бы
не смогли мне узнать. Мама
каждо мне пишет. У меня
уже боюсь. Я и родные

37

Absender:

Надавець:

Отправитель:

An Antonia Derjugina

Hotel 7 König v. d.

Gachnen

Gisenewitz

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Steiermark

30.8.43.

ostmark.

Здравствуйте дорогие
 Мамочка, папочка, Вудя
 и Мюда, передаю я вам
 свои горюхи, прелесть и
 целую я вас много раз.
 В данное время я
 жива и здорова и много
 вас люблю.
 В данное время нахожусь

58

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряд праці
 писати латинськими буквами
 Район, область и бюро труда
 писать латинскими буквами



An, Кому:

Derjugina Olga
 Russland

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Krim. Simferopol

Krasnaja Gorka

St. Gorkaja N 23.

Синдicates

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я на старом месте в здании где и раньше
от вас я уже не имел отрывок ровно на-
моря между и не знаю что могло случиться

С Надеждой я уже давно переписываюсь.

Она мне пишет что из дому получает
очень часто отрывки. А я пишу
очень часто вам но ничего от вас не полу-
чаю. Новостей конечно никаких нет.

Пишите как выживаете, работает ли
Папа, Витя и что делаете вы, и как
живет тетя Катя. Приходите ли
к вам Ольга и как она сейчас живет
Пока до свидания целую вас всех и передаю горячий
привет тете Катине, Ольге, и др. соседям
и знакомым. Ваша дочь Маша

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Derjuzina Olga
Krim Jim Peropol
Krasnaja Gorka Ustafje
Gorkaja N 23.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



59

An, Кому:

An
Antonina Derjuzina
Hotel Z König v Sachsen

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

in Eisenerz

Gleichenmark
Ostmark.

Здравствуйте дорогие бабушка
Бабушка, твоя Катюша
дядя Паша и Паша! 14
В первых строках своего
письма сообщая, что я
иногда и здорова и
ваши пишу, на много
много лет. Работая я
в сельском хоз-ве, вы
знаете, такая работа и
крестьянские, до того корб
первое время, очень болели
руки сейчас уже лучше
и много приваля, ра-
ботаю в огороде в поле
собираю грибы, ягоды, сегодня
кончили икать рожь, я два
раза порезала себе руку сер-
пом, сподобившись дудачи
иать пичинку. Хозяйство мое
хорошее особенно, хозяйство
огромное, козла я и курица
свины: козы и козлята и
трие детей через месяц и
будет. В то время с твоей
захоуной, конной, не совсем

Absender:
Надавець:
Отправитель:



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Maria Werya
Radeberg/sg
ostkager.

Доброго здоров'я моя
мама! Читаючи твої
здорові я мама! 28
пропискою моя живе і це
здоров'я нахотує покло
типер мама! пропису
моя новості моя мама
получила од брата
уже в писанні з записками
якотрі продавав я василь
водою і перошкоти
микола

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Komu:

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Werya Werya

Werya Werya

Werya Werya

Werya Werya

Werya Werya

маманца продаєт првєт усім моїм родичам
Деякі н. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лініях!
Письмо получила а послідки не получила за котро
їмні брат писав уроч вислав посилку а побачив
низького девого ділає вона ну, нічого тепер я
вам маманца протисну новості свої які у мене
уроч поправила тухлі ачебет ні іще напорвине
хочу боє часто тільки тут тепер протисну
запроєї скільки я получаю а маманца моя
получає ~~разно~~ 3 місяц получає 34 мар
зароботу а вам писала уроч ~~підписи~~
заступаю інісаної званає а вам писала уроч
назнийу роблю ному і удеи ну нікого завсє а за
скушно нитак задеи ані зарідного маманцо зар
а маманца я получит письмо топаніціїт домен
убоє доває вислає доває з писем і доо брат висла
одно наотвіт ~~устий~~ доведаніє зостаєт ~~мєх~~ здоров
ного і вам бажаю ~~мєх~~ ~~отвєту~~ Д.м.с.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Україна
Дorf Halka

Мр. Talalaewski

Сев. Симба

Осеня Деря.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



Ап, Кому:

Maria Derja

Rachewerg/sa
ostlager.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Maria Derfa.

Baderberg / Suchta

Dienstpostlager 4927/09/61

Lagestempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Uliana Tolstaiwka.
Tolstaiwka.

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

" - " Kiriw.

" - " .

Sumka.

Доброго здоров'я ніби жата
і оти сестро і вам
сповісано чия жата і
здорово того і вам бажаю
щоб були жати і здорові і
поки вернишся тітка ваша
здадалося жрато щоб побачи
і жати ніби жата і тітка
сестро і щоб розкажеш
як ваші тітки писали жрато
жрато і щоб побачи і щоб
і чому жрато усе розкажу

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

~~Тиньбер~~ ~~завжди~~ ~~прописують~~ ~~нижче~~ ~~на~~ ~~лінійках~~ ~~і~~ ~~тоді~~ ~~сестри~~
новості свої узяла получила од вас пісма 29 числа 7 місяця
закопори дакуто уяїти вислала дамен. тайки паво
уяїти нибоя не прописала жінки одиїне получила
пісма Ядовас вислала з пісма од вас одно получила
завсім місяців од вас написала 30 числа 7 місяця
дакуто нибоя уяїти не забуло узя у тебе тітка
уяїти крото тиньбер прописують і узя узя получила
од брата в пісма і двас запечатанх котрі пурда
хочу а посилки не получила нибоя де вона
тиньбер прописують і узя скільки роблю часо роблю в час
наміну ночу і уден ночу палано дикси усе надумку
приход уяїти тиньбер і не пурда пурба усяму
родові узя пурда ви моєму і узя тани ну кончаю
писат з тими довіданіях зостало нибоя здорова чого
і вам бажано найкращого узя було і нибоя ответу
не забуд нибоя написат ответу дамен і узя ниб
і дод мамані пазом напишу від Р. М. С. К. III. 4 са

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ułana Poloniza

Kreis Niniw.

Kreis. Jalalauka.

Teibt Sumsko.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Marja Derja
Badeberd / Sachsen/

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ost-lager.

Назон-папір -
- індустріє А. і. Шваб.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitort

20/10-43r. 20/10-43r.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здрастуйте мати. Тільки
ніколи не дожди. Шлю привіт
із далека, і я живу, на щастя
іноді з розбиття, одиноким, нудно
і горько. Увезли мене в Край
далекіє, гурмане с одиноким бедно
головой, разлучили маминька
с тобою. Мамко, я вже тобі пишу зно
открытку. А Тодик. Несті по-
чала. Не вітповідає не одержала
Ми приїхали на місце
15/10-43r в субботу в 10 часов дня.
Зразу нас сфотографували
в записи завели, а потім приїхав
автомобильною фабрикою за нами.
Я роблю на патентованій фабриці.

NAZON PAPIER INDUSTRIE

mit Antwortkarte

Wohnort, auch Zustell- oder Leitort

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Шваб

Zürich

Derja Zorshida

Kozaniot'skivina

Talavashka

Zimzka oblast.

Сумська область

Талавашського району.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Робота не важка. Роблю 8 годин з виходом
до 2 год дня. Їсти дають 4 рази. В 6 годин
таї, в 9 годин сні, в 12 годин обід і в 6 годин вечеря-за
Ну нікого лише скудно до дому. Нас тут
в байраці відігнали роменських 4 полков іще
їх в українців і 12 хлопців укр. Гармашка
єсть, скрипка. Граєм, співаємо, в неділю ходи
у город гуляти. Всі говорять що це най
краща фабрика. Я живу в Австралійській
городі. Не в Берліні. Заводів багато 6. В
нашій місті не ходимо, що тільки єт тисяч
Гітлера зможна в Берліні слати в кон
лише погане що я не взяла дівчати адресу
Но декому вже написала, а відповіді ще
німа. Іхавши дорогого, нас зустрігали
скрізь з веселістю українці. Багато дівчат
багато. (буде що розказувати). Все хорошо, тільки
ми трохи, що все постало та не вдалось
мені їсти! Я не голодна, що фруктів нема
то можна прожити без цього. Мама дуже
прошу щоб ти зурядує, бо це для тебе
гірше. Я не плачу. Ми лише нас роз
гнали. Война, на те. Мамочко дуже прошу
їм, не роби нічого, бережи себе і свого
здоров'я. Нехай когось нікуди до себе в хату.
Ще раз прошу не журись, знай одно, що
догика твоє, Мама, вернеться. Ну мамі не їм
раз прошу не забувай моїх слів. Передавай
привіт Діду, Маці, бабусі, Лєні, бабусі, дівчатам.
Дмитренку Володі, Л. А., Т. М., З. Л., Р.
У. С.; НАСТУНІ, ЛАРІ, НАТАШІ, ЛІДІ, ТОНІ, НАРІНЦІ, ЛЮБІ.
ДОМЦІ, САШІ; тьоті НАСІ, дядькові К. і їхнім дітям.
Ну з чим довічання цілю тебе твоя Мама

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

WATZON PAPIER-INDUSTRIE
AKTIENGESELLSCHAFT
WERK ZELTWEG



Watzon - papier-industrie

A.-G. werk zeltweg

Derjfa Tamara

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Schoenefeld über
Berlin-Grünau
Russenlager Nr
Deulenko Jwan
№605

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий день мої

дорогі родителі Мамаша

і братіх Коля і Маня

і братіх Федя і його

жінка Плоня і дочка

Віля Федорівна.

Беру усього зім

писати читати то

дозвольте мені

придати свою

милушку то моя

Postkarte

mit Antwort

На цю область, повіту і уряду
писати латинськими буквами
У цю область і бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deulenko Onist

Gebiet Sumsko

Z-Dolinskij z-n

Bajzatzka s-z

ch. Jutschenkis



життя погана живу таке день
договора. Тепер мамаша ви
обізнається що вам напишу пісьом
то я писав а незнаю погому ви неполу
чу од вас ніодного неполуцив як їхала
дунька хомівсько сюда то ви прийдіть
так я полугуваті в білше ні. Тепер
мамаша і тобі середя напишу що я
од своєї сестрички Моті полугаю
пісьма і од Вані Мих. Так Моті пише
що вона живе у пана му життя погана
бо хазяїна поха. А Ваня пише що живе
у лагері і хороша робота на ковбасній фабриці
придавається всім родичам і сусідам і хопує
авані мого братухи і зове знаю щонина дана ну
мені дуже жалко. Стиму дослідити мамаша сьогодні
а завтра пізнати що буде. ~~Віддаю мамі~~
ти пісьма та знави як мені жити. ~~Надай~~
братуха Фейя і ми забуха нікогда хіба мавирис

Absender: *Deščenko Mojca*
Надавець: *Баженов 7 52 6*
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steinberg
über Stolzenberg/Wien

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому *Deščenko Mojca*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улицы:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lehoczogiki

Zugvogel

Blackhorse

Sumi

Ungariner

Здрастуйте дорожні родителі. Матию мама Бабушка
Анастасія и Ваня и братя Алек. и Степан и квестки Таллі Насу
и Маруся Нада и татки и все родичи передаю вам свій лист.
Сердечний привіт и желаю вам всего хорошего уважайте
я вам сообщаю то що я жива и здорова чого мвам желяю ви пом.
іні не журитесь. Я сикаю живу лучше чим первий год уже попривикала
и нагом коротов томе поучало одета хов норвалас конего даю
нам поплають и дали тухлі калино то недосі. Кот вас прощу
не журитесь обміні така жада сїмля сїо кшовько а удалекой стороно
А все Народ находять уперемиваний трудом. Но мама и ви ітїю
проишійть де ви робите и як живите и як брати живуть надє
радошають ти велики доски уеймєна ки казавла када меня чирон
иїть ки е уває що из казавства ки прокозавть догі кче уває сово.
Або нишуть шо сь по дор. етакан. всенюдробно нишійть доведзатїя всеродніє

18/її 45а.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Bitte präzis und deutlich aufzählen!

Absender;
Надавець:
Отправитель:

70
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Дзержинко Москва
Василь 7 ст 6

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Steyerberg

über Stolzenau / Weser

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Deschenko Motreona
Barak 7 st 6

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Arbeiterlager
Steyerberg
über Stolzennau / Weser



Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: *Deschenko Fedor*

п: *Ischortoriki*

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Illichowo

Lummi

Ukraina

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Deschenko Motrona*

Barak 7 st 6

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Babes Ivan
Dorf Olexsienka
Kreis Rohrer
Auen Gebiet Summi

10/III 43r. Do Choix
piDux na rymy
Cmopony Doprui
Denb Maryca Bae.
i mupidai Moni ib.
Bo naplux Cniny
Dyma Saporodum
modi Maryca Zambo
kie mo Ike mi no.
9/III 43r. Zaidre
Saporodum
aen

Postkarte
(Antwort)



73

WV Ort

Frau. Deschus Marija. Pekarager

Bautzenerstrasse 1-3. in Deutschland

Abs. Frau Babes Anna Landhof

kyu. Dorf Olexsienka

my Gebiet Summi
in Deutschland

пока похолодилося тобі і здорові і всею наймужною
допомогою в твоїй мизні і приростає тобі від всіх
твоїх рідних найкращий і найздуттійший крихіт, Маруся
кроху приростає мої доці твої від нас всіх найкращий
і найздуттійший крихіт А тепер ти Маруся питаєш де
мині вдалося бути дома то я ти скажу знаю що скільки
вже приростає на світі то мене публікує ну і сповіщаю
що умиша вже дома і пока все наймужною сімєю дома
крім тебе А мархвущинного вако задрала в германію
~~на о в.~~ Олі Мивуха ми оседе вако на ну ніго
ти питаєш Чи єсть поросль так кажу А вже пока
єсть коза з овець і поросль я родю козаводом в колхеті
А вако і умиша в роджені А братів твоїх коз родю на нем
то розростає Дригидіром А племенник твоєй Куря биймиза мін
за поліце всею худку ну і ще вже вако Новосітні такі вако
поїхано Дівочі і голубікі в германію ну пока доведи
до сім'ї похолодилося тобі і здорові того і вако менше
всею наймужною в вако кажу, питаєш нам отвісти
дома вако кажу на кождо отвісти. А ви на наймужною
ми обітаємо.

Agave Odaxia Loebeck

~~von J. W. Weick bei Rötze lauer~~

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt
Ludwigshafen 3. Oktober 1919

Ustaina

44

Postkarte

mit Antwortkarte



Zurück

110

2.9.43. 8-9

Gebruik Maatwerk

Lungwaja Gebiet

Talalaingyzi Rajon
Dort Rodin Zi

im Auftrag von Herrn
Herrn Dr. ...
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

бигуи хатм проща твоё

З усіма вітними наміри рідними сьогодні наші
завра з містерів яв ти з вами бачитися а наші
здорові наші 5 годів то вже майже на доїм
наші баранки на доїм косяки а зосталися по
бавать на рідній стороні. Чи була кобана українці
як сказати здорові молоді дівчини не вміють одарована
мислю збиратися з усією родиною мислю прощатися і
востаннє зімвала всю свою родину косяк стала на
порозі змислю навіоло що робила приробила мислю
всіх кидать і вдалеку Германія мислю потянуть там
нещастя моя мати сердце мое чуже що не добру родиною да
мислю віщує Ой яв буду моя мати усім страдати не да
будуть моя мати свого ти дитятти А тепер ти моя
мати живу на чужині привіт щирий посилаю всі
свої родині там на сході всі родину і рідна Україна
яв заважаю про це все тільки безумно правда
ти тільки здорові того і вам тільки тільки
по старому від внаслідок мислю посилаю часто
душою і волю хоч маленьку посилку посилаю посилаю
від Телі миста дуже дякує із твоїх довідань привіт усім

Absender:

Iychur Mackzel
Tumkaya Gebiet Tatalair
YRXI Rofon Dorf Roginzi

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Iychur Odarica
Leverkuser J. u. W. W. W.
bei Köln Lager bucht
Werk barack 3. Luba 2

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Берис Одарка Зенер

zwischen 24. und 26. bei Köln

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Lagerbuchwerkstatt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

~~сестры~~ ~~Даша~~

Замы вашего Вати. Замы

летом нашим бѣди

Ha na mi na na mi. Four

и всех остальных снова

уайи лан зо мн

згороб и мого и лан

милостивъ и милостивъ

роїм вресні подачити.

nam 13 ha m nobis

ban^o zo m barui m

nu, noyrum si di bu

при добывании угля 1 т

Postkarte

mit Antwortkarte

A5

DEUTSCHES REICH

Gyckur Anna Mach

Sumgraja Gebiet

Талалайский Район

Dorzi Roginzi

30/1111

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

і фото получила за зде дути цим дітку
ви вислали фотографію із мамині і папани
зоне давно одержали а того жета що кі-
миз на сестру пошлав то я не получала
Тольо просаю тебе прохати по зде писмо
приходили іван і мико і прохати чітис
тиний и доі ссрдятъся то зде ссрдятъся
то горот знити хой ссрдятъся вони не
душе нунні необрацайтє на іх ні злого в
німанія я Тольо Тавлуні жета твого прже
полла ну ответа іще не получала прохати
Тольо про все а папана хой нічого, мам-
ного і мамана не роблять а хой беруть
свого здоров'я дождасться нас додому а ти
Тольо жини ісе поки хоч дома і зроби таі
щоб і була дома навсгда то суче буде
і для мамині и тата ісе а таіже і для мамині
і з мамині и тата ісе а таіже і для мамині

Absender:

Gschur ~~Ador~~ Anna
Gumyraja Hebriz Talalai
Wohnort, nach Zustell- oder Leitpostamt
1941 Baylon Dorf Roginzi
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



74

Gschur Ador

Verkaufen J. W. Weitz bei
34 Köln Lager befunden
barok 3 Stuba 2

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ischura Mychajlo



Postkarte

(Antwort)

Videsidi do Nijemijny

Отвст в Германию



Ukraina

39

An, Кому:

Ischura Anna

*dorf Bajrak,
Lipowo-Dolinskiy rajon,
Sumnska gebiet*

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Arbeiterlager Dortmund
Hindenburgdamm
(Ecke Zabernstr.)

1943, Серпня 15-го мѣсѣ біл Мухи Микита,
Добрий день!! або вѣдін дєвчє, змилу
Галю Трох. і дєтї нїї Олз, Бєйрї нає!!
Мнє праву руку і вїлчю вєє!! оцє привѣт
Татинї, Маминї як одини так і другим
і цєм братам і сєстрам та цєм рїдним
і знаямим пригадаєтї моїм кумам
Катї, Оксєнї Вірї парасєї і другим
Вноєчаю що наєсєднє поки що живий
ну вєєм кращєго жєлєаю. Тєлєко я
з дєтє одєржав тїки одну бєрєжєку, 19
зє тє дєвчю тобї з якєї коїшє узнєвє
за тєбєю житєчку тєз мєнє дєла

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

до дому написав в офіційсь нужно і тобі написав до мене
ти пишеш що гарно забрати так нужно з короною що робить
дубиє як вибачи хоч іна козу пратиї оди мало діти було
з байком совітубер і робн. хазіну як для тебе краще нічого як
жати буди буди все написав. а зараз хай люди поживуть. Галло і короно
пропину за свою жінку. Живи і хочеш. Показав і тім вва. Роблю в шахті в інако
на поверті 12 тис. робота боюка і опакна заробляю багато 120-150 марок а получаю
од 35-т до 60 марок рашіт організують за усе ці гроші і розходять для добавки шати
вва. Карма такі хліб 400г. приборок і роз балянда трохи улаштував і вран таї вва
кабача або Масло грам 30-40. В Магазині некупати нічого у одесі ні продукту все
то карфкат на Шайман а внає їх нема. Купити можна тільки пиво віра та молока
білим. Складови купувати ходиш в своєму пачи що вміє ідути. виходити була за
23 години раз. Клімат неважкий доті з грошми як іна Чарайні була. Життя така як Орлиці Хайн
кабій за дамам. Скупо нічого не робити робити в Зирматі зараз багато для нашо в переді які
буду то ще побачимося як що яє. Спокойно живи і хазіну садка тиши либі тиши
за свої побачи нади внає купувати. Звичайно буди здорове. Твій друг М. Олександр

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: *Ishura Myshajlo.*

in: _____

куди: _____

куда: _____

Straße: _____

Вулиця: _____

Улица: _____

Kreis: _____

Повіт: _____

Район: _____

Dienstpost-
amt oder _____

Gebiet: _____

Область: _____

Arbeitsamt: _____

Уряд праці: **Hindenburgdamm**

Бюро труда: **(Ecke Zabernstr.)**

Arbeiterlager Dortmund

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Милу писмо радим
д/м мамин мамин
браткам сестрицам
поздравляю вас з
поздравком. Прошу
не волнуйтесь и будьте
здоровы того вам наша
пока все вместе и
не разлучимся это
куда нас тут далеко
по душе з Николаевки и
з нашей виллы з. и сестры
своими и вам остав у
города м. н. с. в. к., а мы
города у нас м. н. у
здоровы вам и всем,

Postkarte



Ab

г. Санкт-Петербург
ул. Токмо
Л. Л. Л.
Томофис Петровска

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

передавайте поклои усім тіткам
дідкам передавайте матері хрищен
піддани, олязі, Польці, Палу і всім дівчан
і хлопцям. Прошу не зурітсья кориня
жарачо гарі в носіть полекшаю.
Як приїду додому так буде що
розказувать, якими ми горами
ізнали туземцями і багачами
денно новою. у дорозі нам була
комісія у перемислі і у літськ
і у городі ураз у австрій. Як
розприділять ото куда і будем
намісті тоді монсе розділять як
приїде отуричка і адрес беріть тин
мобнам моня було стисватсья.

до свіданія.

у мене

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Aksinijer Dzekelew

N 735

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Salzwedel

Lager Depot

Примаманя Листо 21 числа:

стижвельской Вашей сестричкы
и дочкы сами здрастуйна
дорогом родителю шлю Я вам
свой чисто сердечной гоним
Привет здрастуйна дорогой
почтотчик серожа и моя родна
Мамачка и сестричкы Вада и
ее дитя Вада и митя и Вада
и здрастуйна Маруся и крест
нычкы крестовой мамачкы
серожа и мама и митя и Вада

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пиші
писати латинскими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому:

Iezkeiw Dzekelew

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Poterowka

Ezmaen

Sumi

Ezmaen

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Браточку мійтичк може он дала и всем остальным
родитишам здравітуй нубо голубая здравітуй сонця
облака здравітуйтиа милои родитишми тилу крме
ей ~~и~~ здравіа братан серюжа и мама плаучица я
всичу ойкрийтичу и посл я вайшой стікрийтичи скажю я
ничицу анизуаю налучайтиа вы и ми нєтї дорогой
браточки серюжа мав очини кочину худнати как вы
нишєтїа ижека мая родная мамачка и как все
здоровя мне очини она снїзга дорогомая родитишми
нипнайдой тїа коч тїаби вы нїмриснїмїс а
всїтану нєтї нїкого а одна чужоїа стїоронїа ну
никого жєнїи судїиш тїо нїсїдїишїа тїак я думав
тїю дїаженїи сїорю серюжа а вода сїотїишїа замала
и вас тїосїу маїуса как мїнєтїо сїотїишїа за мамав
и сїїїи дїсїїдїишїа дорогомїе родитишми а стїокїс я
жєнїа и здравїа тїого вам жєнїа всеїо мамїишїи
самїе жїзїишїи и вїсїаи здравїо Серюжа и самїа мамїа

Absender:

Serhei Dsekelew

Надавець:

Отправитель:

Дозр Потаровка кз. Езмен
целіет Суми

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Анзінія Дсекелева

№35 Barak 9 Schtuba 47

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Salzwedel
Lager Pervet

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Дзенукова

Мария 24/8.1943

Poststempel 1040

Mannheim II
Alexander Puschkin
Gemeinschaftslager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Привет с далекой Германии
с. Мангейма на родную Украину
дорогим родным от дочери
Маруси. Срастуйте дороги
родители наша сестричка
Звана браток митя
соперники строкат своей
открытки сообщают что
я жива и здорова жива и
вам желаю всего хорошего
вашей жизни и победы
войну и дождатся митя

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



А, Кому: Дзенукова Зина

in: Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Schizjaewo

Gutiwelsk

Sumy

Чітко і виразно писати з утворенням однієї лінії
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогая сестрица хваня уже проходила то меси,
как я свали расталас только били мне дни
отраднел когда я получала от вас письма а я
послала вам уже открыток 7 а можеш и 20
а от вас получила ч от критки и то одна от
тети оми водни ден от тидя Дорогая сестрица
и от тети оми а как прочитала то замилас слизали
дорогая сестрица обманя не журис я пока живу
корошо сестрица а только ден иноч плачу за модой
как ти там проживали как засну только и дзвуду
корчи з то грали хлеба утром суп вечером борщи
с картошки у мундирас три раза унмделу маслото
з один раз унмделу колбасу сахар рад унмделу тч
Дорогая сестрица я получаю писем от абака трахи
приносая і присла тети оми дзвуду комичу ковалевому
и ану алекса у мти опатию и ссем ссвдним

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Дзеканова
Марк

Gemeinschaftslager
Alexander Puschkin
Mannheim II

Ort: Postschloß 1040
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

29/III

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

2653
Hally Dmuk
Reinberg / Sudekugay
Munich 3.

bei Manig

Здравствуйте дорогие
Малюшка, Верочка и тетя
Маруся. Малюшка полу-
чила я письмо от Лены
она находится в гор. Киль.
Малюшка она работает
на фабрике, пишет
работы мало, в общес-
тви хорошо, много, в ком-
нате 18 человек, живут
дружно, кушать тоже
хорошо.

Postkarte
mit Antwort

Назвать области, повіту і урядову праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

85
Tom Dmuk
Lebedin

Schwarzfabrik Budilka

Sümi - Gebiet

Stadt Lebedin

VT

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши внятно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

пишет Вась пиши мамы за меня. Малюшка
напишите и вы пишите ли Вам Лена. Катюшу
не трогаю в себе. Я живу хорошо, вот скоро
буду и меть отпуск по дому приехать не смогу
отпуск на 1-2 недели, очень жаль но я думаю
это ни в отпуске а на время приеду по окон-
чанию войны. Малюшка по одной горе к Лена
пишет письма а адрес не написала и я не могу
посылать ей письма, если у вас есть ее адрес
то пожалуйста пришлите мне его. Малюшка
Я послала вам свое фото, напишите пожалуйста
ли вы по нему нет. Пишите, как вы живете
нам ваше здоровье, за нас не беспокойтесь
мы приедем домой здоровые и полные. А пока
до свидания целую вас всех крепко Вась.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Toni Dsinnik

Lebedin

28/IV

Галич - Gebiet

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Fräulein

Hally Dsinnik

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Reichenberg / Südböhmien
H. 3

o/ Manig

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Anna
Deiwa

wehag

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiter - Lager
Heiligenhaus Bez. D'dt.

Доброго дня і щирої
доброї долі і здоров'я
моє життя отримав
спокій і я хочу оповістити
що я поки живу здорові
ні сьогоднішній день ну
адамі не знаю що буде
німаю я вам передаю
від свого щирої серця
низької прилет. і німаю
Батьки і моїх

Postkarte
mit Antwort

Ukraine

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Palashka Kaban

in:

Woznesenka

куда:

куда:

Straße:

Булевар:

Улица:

Kreis:

Birgin

Povit:

Район:

Postamt oder

Gebiet:

Sumytska

Область:

Arbeitsamt:

Birgin

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і всім родичам і сусідам мама і папа живуть
по старому як жили раніше мамо і таті
открыту получили дуже дякую що ви мене
не забуваєте мамо і от брата получили
і разом мамо і от сестер получила писма
і от сестри дякую також получила мамо і
втрох. і вгороду Іван. прощайте Ауріко
ми так втріє не так знаєш ну вже полу-
чили открытку то і перекажи її матері
ну ані хлопці хтозна де він. мамо ми багато
новостей узнали до мами. (дуже) (дуже)
хороші мамо ой як і тідики вже скучили без
вас. і бабусі мамо і картошку послали баб.
ну не знаю чи ви получили такі ну дослід
теплі. кожна боїде дослідити доки ви не
спитайте.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kabaner
Wormeser
Bumil

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Anna
Dziuba

wehag 

Ostarbeiter - Lager
Heiligenhaus Bez. D'tf.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Anna Düva

Doveren Kunst 43
Kz. Erkelenz.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Лист пузен 6/ix - 1943р.
Добрий день або вечір
моя дорога Моті та О.
Я пока живу і здорова
і вам желаю чере-
даю вам свій сердечний
привет і цілую много
раз позавжди. Моті
привет Соні і Памі.
Моті я вам повідомляю
що я вже писала

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту та мі-
ста писати латинськими буквами.
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами.



An, Кому: Anna Boitschenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Berlin

Summi

Wesnesenrad.

получила за которое огни благодарю що ви на
мене не забули. Проти як получите моє
письмо то проинципте Соці адрес то і буду
її писати писаті. Проти а вона не аче
ни кака новостей все так як і була проин-
ципте ви які нідуб новості як есть. Проти
сходіть до маіх і передайте усім серде-
чно-пламенний р-привет од Талі М. Д.
Проти тут хорошо а тільки і того що зме-
теся вас побидіть и поговорити ну нікого
когда то побачимся. Проти а дедички і
ведички царство невисе в сироті земли
летяті. Стен досвідати? цілю вас
твою в шокі і вуді і вуді. Ваша Т. М. Д.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Anna Boitschenko
Wosnesenka
Kr. Buzin. Yeliet. Summ.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Fräulein

An, Кому: *Anna Duda*

Wust. 43 Doregen

Kr. Erkelenz.
Deutschland.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Družba Katherina
Berlin bei Fredersdorf.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Naar Baracke 6/7

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3/XI-43p.

Здравствуйте город
моя, яга і бабушка
погравляю я вас с тем
гнем в котором похузме
ую отпрыску і неуго
вам беру наизумно в
самей огинокой неугои.
Мамочка собуаю мои
ую я, неба згороба
мои і мои не на в
мои огинокой неугои.
Дорога мамочка пои-
наю мои отпрыску і
собуаю, уо я неуго
отпрыску похузма

Postkarte

Ukraine



Konotop - Arbeitsamt.

Kreis - Sumy

Warwarowskaj №12.

Družba Paraskobaj
Kotlowanij №13.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

За таврица за которую очень и очень благодарю
Дорогая мамочка я пишу последнюю открытку
поцелуй и больше нечего. Я мамочка тебе
каждый день пишу открытки, письма, а ты
мамочка наверно не хочешь писать мне. Дорогая
мамочка мне писем нет скоро, работать
мне скоро. В негину хочу заехать в
не изнех в город. Терпи. Уже много мою фото-
карточек много раз фотографировалась скоро
приму тебе. Дорогая мамочка небеснокош
за мене я така много искала и такую верну
годоу, а тебе пишу дорожая мамочка бе-
речь свое здоровье. Дорогая мамочка бе-
зедю небеснокош тебе би пошлав годоу
еще пришло по сам мамочка, писем а
еще не пришло по небеснокош тебе скоро
приде. Мамочка пишу тебе дунце беречь
здоровья, и пишу тебе писем много
не брани меня сватал а беречь свое здоровье
досвидание пишу тебе дунце и бесчестно
бабушки, дядя. Терпи сам привет пишу тебе
твоя дочь Катя.

25.8.43p.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Nata Osyba

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



**Betriebslager Erbgerleht
Liebethal / Post Lohmen
über Pirna / Sa**

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту, уряду, праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

ukraina



An, Кому: *Osadtschenko Konstantin*

Osadtschenko Konstantin

in: *Dorf Wosnessenka.*

куда:

куда:

Straße: *Вознесенка.*

Булаца:

Улица:

Kreis: *Вирнаки*

Powit:

Район:

Dienstpost-
amt oder *Sumyska*

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Добрий день мої роди-
тели!!! Я живу, здоро-
ва, зого і вам бажаю.
Открытку получила
і уже пишу на неї
претню відповідь. Откры-
тку писали ви 17 липня,
а получила 19 серпня.
Йма не довго, а мої не
знаю зого до вас так
довго йдуть.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я писала вам через кіншцького солдата щоб-
то на його адрес з листом і грошою по від вас
відповіді не налучила, щопити ще писала
з грошою, але і не вартує що це нічого. Живу
я по старому, гонюся вже до уборки тільки
тільки й горе що козак думав забув, що
думати, що й чире, він забув серцем. В мене
настають різні думки, що я необагу напою
що він наврого переносив такі муки, як на
і козак бо це було перед моїм часом огляда.
Паночка нікого не жаль а мірує, жовті будаю
то всі наживемо, бо нездоровому не лежить шов
і барахло, бо барахло ситиш, а здоров'я це неш.
По довіданні з привітання ваша дочка Софія.
Привіт: Нім'я, куди, куди і чей їхній сестри, і інші.
Цілю вас всім серцем раз. Ах

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Konstanten Osade
dorf Woznessenka
Kreis Surinski.
Gebiet Samarska.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Sofia Osadtscho
bei Josef Hegger.

Kempfenland Rh.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Schmitzheide 246.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Dziuba Janfa 2045

Möll Süd Germ

Lesen Möllen in 2045

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Письмо 26 липня 1943 года
здращується мої рідні мати
мама мила проща я вам
собидаю щодня не вва іздоро
ва тісто і вам неслано я вам
собидаю щодня вам же писемко
получила за которе очин
благодару я вам передаю
усім пожитковому поклону і
бабуці і вояки і вам і свої

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труд
писати латинськими буквами

29.7.43 F10



An Кому: Dziuba Sergiy

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Dorf Andrievsk

Krolevichy

Sumy

Andrievsk

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Бабусі татю я вам повідомляю що ми живемо по-нале-
ку повеселу жити можна тільки потому що колодимо-
да лежимо татю я коїмто знаю я внас койбикизнами
поше краше татю прописуйте як там усі я олка
живе продайте привіт од мене і усі своїм родичам
Іван живе укажана од мене 100 километрів живе нечабо
Агара і досі не знаю я величави навряд щобувідіти
як ми віділися ~~од~~ дома жини як дома жини то
було всего і було багатіо я тепер живу сама нечого
неунику як усім так і мене так дожи і довік
татю татю усе проходить удорка урочай так я
і вна погода татю усе я побілила доричи ми бачу
моря живемо досі віданіє татю мама мимиа прона
останоси жива і здорова жемані бути вам на місці ^{не} вез

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Düba Fanta*
2045

Möln i. Ebg.

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager-Möln-Süd

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Direktorenko N
Bazar "8" St. 6



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці:

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда:

писать латинскими буквами



An, Кому:

Direktorenko Wera

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schostka

Jobilewitscha 5

Schostka

Sumi

Ukraine

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzengau / Wees

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуйте дорогих сімейга Ясена Веронка и
дети мои Витя, Ясеня и Валетка, сообщают Вам
что Я чувств издоров и Вам желаю хорошего доброго удачи
здоровья, дорогих Ясена Веронка и роднинькие мои
дети очень и очень благодарю Вам за Вашу заботу
о меня: посылку Я получил Вашу 28/III-43г. очень
благодарю Вам, а тисьма Веронка Я уже давно
не получал, так что пишу погаше тисьма, откритки
ниши как живете какие новости у вас есть.
Напиши Веронка ты хлопцы вдова Федька, Кондрай
и остальные ты можеш забравшие в Германию
бесидат дорогих и любимах мною семейка Веронка
и роднинькие мои дети / цингангата / целую все
несчетно раз. и еще целую. привет перед. всем. всем.

1/X-43 Федя

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Direktorenko N

Barak "E" St. 6

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager

Steyerberg

über Stolzenau / Weser

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Dytyna Dmytro.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

*Каму над 28 VII 43
Добрий день мій дорогий
дядьку Андрію. Впер-
ших словах мого мо-
го повідомлення що
я живий і здоровий
можі вам кажу
найкращого життя і
здоров'я у вашій дом-
ашній житті*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpo-
amt oder
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

*Syrotiuk Proim.
Dorzh Ludyke*

*Біломет.
Волынська*

*Хоранц.
Ukraine.*

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Повідомила вам дядьку що я вам у отримав
получив 23,8 котра писана 1904 і від
свої рідні тоді отримав 10тн. Закохав
вам щиро дякую щоб ви мене не забували
і бажав вам від Господа Бога хороше
життя щоб ви ще діждали цієї коли я
приїду до вас у васи дужею і що скоро
повернусь додому. Отже повідомляю що тут
моє життя незміннось таке які рани
було кару поцугаю білих. Нині у нас є
дорогий дядьку нашім своє життя ще всі
здорові. Нині у нас є свій сиротиний
та сиротиний поклад усіх васи і сім'ї
і ще у нас є привіт усім свої родині Матюха
і Матюха і усім рідним братом.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Dolyua Dmytro

288

Gem.-Lager

4808.11.2.

Ammendorf/Saalkr.

Ort:

Schachtstraße 11

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Димчук

Тригорів

Bargstedter - Moor

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

bei Postamt

in Holstein

Heinrich Osterloh

Дорогого здоров'я Олександра
друзя і дочки Тамара. Перео-
даю я вам це лист, бо
вам він і допоміг, і знав,
що ви іще не висте аман-
тисі і всі родичи, пере-
даю я свій привіт вам
і всім родичам, ви по-
редситесь од мене.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду про-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Димчуку Олександрі

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

наукраїну

Хутиє Сніваків

Таманавський

Сумська

Тригорів

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ви пишеш, щоб я вам порекомендував як самі
жити, совітую не вміє розрізняти вам там
виділяти впадику не падають бика продавати
як можна ато що єсть дурність домігати
те що ти тільки пишеш звиведуть куди із
матерію то я не совітую якщо прийде твоя
схата то сама а мати не жай дома пошу-
хайти мене. Передаю я вам жосу у свої одержі
тільки купив ботинки на дерев'яній підшавці за то мар-
корна не можі робота мене нічого, тіє у жод-
на два єсть один полк. Я купив одно пісьмо
од михайла Карпачовича написав і єму
він у Ренбурзі 25 кін одианими несе нічого.
Стан до свіданія писав би бачиш на галу.
23/IV 93 года

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Дмитрий Григорий

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Gregor Detschuk
bei H. Osterloh

Bargstedter-Moor

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Post Pfortorf
in Holstein

Absender:
Надавець:
Отправитель:

A. Dichmisch
Berlin NW
Prinzenallee 24.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



29 III 1943 року

Лист від Сестри Талі
до Сестрички Саїї
показала я від вас
2 листкартки у цьому
місяці ти дуже дяку
моя Сестричко що не
забуваєш за мене що
я єм у дужеї нужди
моя Сестричко а із Н.
нистуче. і Свободі оже
ради. своїй на всьому

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dichmisch Alexander
Andrijaschivka

Yenskii

Sumskaia

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Dichmisch Samu
Andrijaschewko
Ukrainskii Bezirk
Sung Raj'a

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Anna Dichmisch
Berlin 180

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Prinzessallee 34
F. Florsted.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk, oder Postschließfachnummer

bei Geschunster
Reimer Arzbeck
Erkelenz Land
Schmilzekopf
Dechnisch Jwan
Andriewisch

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

уже пропало из губки
брезент
хорошо
была. Вспомни а в 11 часов проей

Postkarte



ukraina Sumy Oblast
Buzinckii z-12. Selo. Tschak
Lischowka Dechnisch
Andrei Alexseevich

україна сумська область
бузинський р-н село
Ташківка Деchnиш
Андрей Алексеевич

Открытка писана 25/VIII-изгода от. извѣсного вашего сына
и брата Архипова Яхонта своим родным и близким
братьям и сестрам. Тати, Маме, Мити, Коль, Маме, Поні, Моси
собою я вам мой дорожке, родителю что я вахажу у терпача
ахъ изъ Толвасіево у хозяина, изъ своей тилки иди я да еще
отъ бере да 2 км. буринскому товару зъ великого хутора. Прощай
Никола. Яхонт. а то я не знаю где вы были в тѣмъ
и похорох пороздирати то не знаю, другъ друга, такъ что прощаю
ите и хню адрес. всех а чѣмъ мою еще прощаю я васъ
я да васъ сѣдую время жив и здоров не знаю я да и передалъ
я вамъ мой родным и близким родителю и брату и сестри
крепко горячий привѣтъ и крепко хмю ваши руки и въ
нога. я все не забуду и не забудайте и тебѣ что я все був и
прошу васъ дорожке редкий вышлите мнѣ что я все
проси у мамы отъ тати что вы носили, рукавицы, пару билья
хоть стаканов 10 таракъ больше не тебѣ только то что прощу то
пожалуйста, а нового болсе вноси и терпеть, а если не можете
то что того выслати то хоть таракъ и еще передовайте привѣтъ
хлопучи и дивеатъ и все. Десяти и родным а тебѣ
прошу дорожке братья и сестри, снухай да и матери и
прошу васъ хмю хмю мнѣ. а и прощаю и новое и да
привѣтъ и хню еще дорожке то все прощай и прощаю
Никола и Яхонтъ да 2 км. буринскому товару. Яхонтъ

Absender:
Надсилаць:
Отправитель:

Diekmitsch J.



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Arbeitslager
Radrennbahn

Halle (S.), Böllberger Weg 82, Ruf 24180

1943/р 822/43 від
листа од Івана провн.
овица Діємича до
Соборайу вам що до
поко жив здоров'я
і вам бажаю майі
рідкі і придайу вам
низький за охний повн.
он у сн рідним

Ан, Кому:

Kotzschubei

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Andriyoshivka

Hlinzki

Sumka

УП

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здоровий дорогий Жино Маді Лізо прирідю
тобі Свій ніжний за осеній похолод і прирідю
од мене Момаші і Сестриці Ковалю до тебе
хорошо думав за мною кидуючи Лізо
тапер киню прощю до тебе ти мій
вишли тобою Моно подоват пасмисли би
охото хот і щодно грима водн пачували
і васид чили пачували і Ване Дочка Давиде
і Ж. Моно Лізо пачували вишньої тобою
і напими ці тибица пачувало тут погода
ак Караша Стим досвідомо Маді Жино
Лізо і Момаша Зостаючись Жив Здра
в Лого іван Бонсону Маді отвітю до тебе
подов не сволбо а от тебе на пачували. отвітю

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



107

An, Кому: *Diehnitzsch J.*

Ort:
Lager- ode
Firmen-
Stempel

Halle (Saale)

Deutschland

Lager Zur Radrennbahn
Böllberger Weg 80—82

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Deutschland
Arbeitslager
Radrennbahn

Lagerstempel
mit genauer
postlicher Angabe
Halle (S), Böhlberger Weg 82, Ruf 24086

1947.08.22 августа
Письмо от Дмитрия
Михайловича Зурдату
мое счастие тво
жена и ты окрепн
те, и я буду бим св
привит. Я покажи
здоров живу я по
конец во нас тут.
Взлюбил и я из

Postkarte
mit Antwort

Назв. области, повіту і уряду праці
написати латинськими буквами
Назон, область и бюро труда
написать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Polaschko Dichtel

Ukraine

Summi

Sumstafa

Slivsko

dorf Andriyashiv

VII

своими и вилками. умиет и кушает
и я уже подил 5 откриток а пор-
цув и кофак. приучаю и здому и
писи за дивити ково за дивити
тоя себтя у вилеся то ты охелка
пока дома. уиетя за собою ииетя
видаети поджик ииетя 2 рубашки
белую и спидную это все стоит
20 марок и 8 марок боты ки. я
поучаю за месяц 56 марок пуску
у город. кажеуа деть. после рубашки
такто что 3 частю одет. через
это и виле. а это 2. откритка
бани отлежат и адрес написан.

отправлено

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

*Michail
Dichnitsch*

Ort:

Lager-

Firmen

Stempel

Halle (Saale)

Deutschland

Lager Zur Radrennbahn
Böllberger Weg 80—82

меня не так около вас, наверно моя такая
неудачная доля, всю почти свою жизнь
быть без родной мамочки, как не скоро
то в ту минуту, а лучше мамочка
мне маму пока и сейчас же покажет
своего родного дитя. Небываю и нечего.
Мама нас переводит не в зависимости
нас так что не беспокоится за мое
здоровье, мне в лесу очень хорошо, а что
еще то надо привыкнуть с судьбой.
Я выросла и поправилась, но сейчас
такая жара что трудно переносить
жарко, не хочется на улицу и добывать
Мама когда домой не кто из нас не зна
ет, когда придется поглядеть мне дитя
что все выросли и изменились
только народились а все меньше
содит и балует. Я и по себе чув
ствую что я за второй год как из дома
мне изменилась. Мама в воскресенье
наше все выходные можем сойти
все наши девчата повеселились и
улыбаются. В воскресенье я была на зан
ятии кино очень хорошее на кино
здорово очень хорошее все в кино можно
разобраться того что я уже много читала
иногда по желанию. Хотелось бы
работать и говорить. Хотелось бы
варить и печь. Хотелось бы
от меня давай-ка, а когда нечего
мне плакала по всем дома
хотел домой по всем дома
приехала не кино не было поздно.
Утром очень крепко. Привет от Ваши
Роды и всем. Привет и Варне. И передавай
это всем по привету Т. Мухом. Наде, Кузнец
семьи, матери дитя и всем и всем.

Absender: Maria Sehnitsch

Dorf Schilowka

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kreis Bismarck Gebiet Summi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

Deutschland



Natascha Sehnitsch

Forsthaus Raffelsbrand

Post Vossenaere

über Düren

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Rhld.

Absender: Natasha Dechnitsch

Dorf Schilauka

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kreis Buriu

Gebiet Lumm

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfach

29/III 48 roga.

Запривычные горные мои
подорожники ищут меня, тогда
и горюю мой маленький
Бранденбург. Иллюстрация
Ваша своя сердечная илюстрация
и ценно и ценно раз. Горюю
Маме и получила 2 иллюстрации
открытки и одну серию
спазу мне 2 очень рада что
сначала вы все получили
известия, не так много
сильно, знаю что вы
мне и здоровья и все
занимаетесь работой и огни
жаров нас, друзья в соде
огни своей без ссор
занимаетесь делом, а сам
доброй человек и здоров.

Postkarte

mit Antwortkarte

Deutsche Dienstpost

Ukraine

Maria Dechnitsch

Dorf Schilauka

Kreis Buriu

Gebiet Lumm

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



ишь сибирь знаю что одной мери кит.
Мамочка я стала все бонни мамочки
а теперь уже бонни. Васенька пошуки
тогда народился а теперь уже сегодня
и маме маме ходит и бонни. Мам
я тоже чувствую что немного вырос
и поплакала. Доченька мой риди
Мамочка много такого опасного кит в
моем здоровье что то мамочка и бон
новасеб ели бонни неадуко по бон
ныя отсчитают всех бонни теперь
то прощу неволнуйся. бонни и пере
тано. Мамочка я как приеду то буду
доить бонни корову и буду утешдани
Мамочка нас переводит в бонни
не от нас а по работе бонни
кого много работос китом у кого зимно
бонни поэтому переводит из одного
места на другое. Писма я не пош
тала через курочку. Писма отбей
на мои бонни. Писма отбей
спросить то я буду писат через
бонни. Писма я буду писат через
писма с бонни и писма с бонни
писма писма писма писма писма
уточне одною бонни писма не знает.
Мамочка очень писма, все писма
начинаю писма. Сно! уже убрание
Очень писма писма писма писма
Мамочка я очень рада что вы писма
мои писма и не забываете меня
Мамочка я всекшато бонни писма
и писма писма писма писма писма
писма писма писма писма писма
писма писма писма писма писма
писма писма писма писма писма

87
Absender: Maria Dechnitsch
Dorf Schilowka Kreis
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Birin Gebiet Summi.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

113
Postkarte
(Antwortkarte)
Deutschland



Herrn
Eduard Baucke
Forsthaus Rappelsbrand
Post Kossencien
über Düren Bild.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ab sender.

Надавець:

О. п. в. 97

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Привітання з Актівії 5/IX-19 року

Дорогий мій, мною поштом

доставлено. Доброго здоров'я Моїм

друзі, браття і сестри. Я тут

живу, здоров та всім жилаю. Я дуже

радію, що ви всі живите. Я дуже

радію, що ви всі живите. Я дуже

радію, що ви всі живите. Я дуже

радію, що ви всі живите. Я дуже

радію, що ви всі живите. Я дуже

радію, що ви всі живите. Я дуже

радію, що ви всі живите. Я дуже

радію, що ви всі живите. Я дуже

Postkarte

mit Antwort

Нав. області, повіту і уряду праці
писати тільки буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Dickno Dmire

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Prota 307120

Bavazaviza

Imeda

Suma

Urgainer

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

що Діаконова Оксена поїхала в Терманію, а це писмо від Вас не одержував,
а я знаю, що вона уже десь тут. Ну щоби там наша доля і щастя. Тату
вишлю мені документи паспорт або метрику. Вона мені тут дуже буде
нужна. Як побуду я тут і як, як буде метрика то я вишлю карту
на одяг. Як одяг так, все дозирю, ну надалі не думаю нічого, так, а і дома
не думаю. Я роблю в хазяїна хай він мені і купить, а грошей у нього немає.
І тільки мало на місяць. Хотіли послати до Вас за грошарією, а не маю тут
де сфотографуватися, ну буду спаратися. Боря! Тут мені зорі що в домі
хочуть спілі були і серця з мене на горі будуть спілі і товсті. Тут є д
ні кози і олені, вбивлого хазяїна так мені вишлю. Тепер, хотіли
Послано Василю писмо, дайте мені його адрес. Бо я од його дучуся, ну нічого
мені тут теж добре. Звичайно за попередні обіжиріти, я думаю, що не пожує
Пишіть новості, як уроки жиб і огородини і як дають папак і з обіжирі
Як паща у Вас огородини? Що тут затих жабчик. Ростенки В. П. і друзі
я, чи нічого не знаєте про моїх братів Третья і Василя і Стівана
Зичені Діаконова

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

115
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Alex Dichta

B. Enge in Hochfeistritz

Ort: Post Oberstein

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Karnten

Absender:

2504
116
Dybschanskaja Olga
Sukkarer Ziegelwerke

Postkarte

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

28 center



Salawrow Nikola

Gebiet Sumy

Mr. Dubowickowa

Kurylowka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine VII

Wer nach Alarm

die Fernsprechleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

добрый день дорогой мой братик Николай Сирійович,
нісно від віі від твоєї сестри Коля я пока жива
і здорова а тоді всего най крашого твоїй мамі
мижкі я пригадаю все свій привіт коля пригадай
своїй мамі і всі своїм родичам тоді мамі і вві і
всім своїм дівкам. Коля я пока живу хорошо
родило на фабрики на карпичні то родота мила
і жити хорошо то Коля братіку пиши мамі як ви
живете і який урожай і хто живе в ній хаті ти
може і стає стоїть і що нове у вас там пиш
мамі все я хочу знати що там у вас нове і як
наші живуть без мене ~~як~~ вони там родять.
Коля пока досвідатія ~~остаток~~ жива і здорова а тоді
всього най крашого привітом яма Оля твоя
сестра Коля жну твою праву руку ціую
вас ~~як~~ на ~~сестру~~ раз жну ~~отвѣту~~ як соловей
скорей оля ~~да~~ ~~лет~~ дай ~~отвѣт~~

Absender:

Душко Зина

1/11-1848 120 ку

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день моя дорожа подруга
написавши тобі таке листівко
написавши мамі та таті та
тобі свого короткого листа
повідомляю що я живу а здоро
ва того а вам написавши
ваша мене змучено бо
мене живу а здорова та
поштівши ти відкритку
то я почула дуже тепле
для мене і зведи поштівши
і тоді дуже дякую що ти
не забула про мене і на
писавши про нашу
втіши мені все тобою що
в нас дома як вони пере
то чи когось забує здорові а
чи когось не забує здорові

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine

Saizen Wokla

Grebenikowka

Krasnopol

Gebiet Summer

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

прошу вас чи дайте мені писемка писати
що я писала чи може вже всі про
мене забуду що є не вже я така дур
проти вас і некавіена що мені так
це скоро забуду писала вже я дурисов
дні веріти дурити гаді васі дурі чого
без готу ну вже полугаго всього одно
за все врені прошу тебе наша позва
бабусю а якщо і прохати мое це писи
прошу щоб дозв брестік коз та бабуз не
забути до мамата і папата скоро ви
забути нехай може хоч мамині врен
на дна ну мамині я думаю адо н
дожес анітрохи що він так скоро пока
відкачуватись від свого рідного дитяти
мама сестричка прошу отримати
всі моє не тільки в отримати а в ти
мі прошу я думаю бабусю щоб вони з
холою не забуду до мене я ще в з
притоді, етану нічого я неможу поче
пати що моя така дур не каже
що мене на світ нечужою ну а
ти наша отисун яка ви живете
що робите Привіт а в ую наша
сестричка тебе твою маму братика
мину передавайте привіт нашим
колі бабусю моїм подрузам дні вері
ти мамі всім моїм родичам дурі васі
дурі і їхній сім'ї вишліть мені адрес твою
маму привіт крикну колі заєць колі тини
каї памі всім останнім до неможу писати

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Ditschko Ulyana 61
G. Klewiz Krasen

Ukr Lager Mauerburg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer